Организация Объединенных Наций A/59/PV.48

Генеральная Ассамблея

Пятьдесят девятая сессия

Официальные отчеты

48-е пленарное заседание
Понедельник, 1 ноября 2004 года, 15 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель: г-н Пинг . . . . . (Габон)

В отсутствие Председателя его место занимает г-н Севилья Сомоса (Никарагуа), заместитель Председателя

Заседание открывается в 14 ч. 45 м.

Пункт 14 повестки дня (*продолжение*)

Доклад Международного агентства по атомной энергии

Записка Генерального секретаря, препровождающая доклад Международного агентства по атомной энергии (A/59/295)
Проект резолюции (A/59/L.18)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея продолжит рассмотрение пункта 14 повестки дня, озаглавленного «Доклад Международного агентства по атомной энергии». Как вы помните, Генеральная Ассамблея завершила прения по данному пункту сегодня на утреннем заседании.

Сейчас мы переходим к рассмотрению проекта резолюции A/59/L.18. Перед тем, как предоставить слово ораторам, желающим выступить с разъяснением мотивов голосования до его проведения, разрешите мне напомнить делегациям, что выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются с места.

Г-н Ким (Корейская Народно-Демократическая Республика) (*говорит по-английски*): Я хотел бы сделать заявление от имени своей делегации с изложением нашей позиции по проекту резолюции, озаглавленному «Доклад Международного агентства по атомной энергии».

Во-первых, Корейская Народно-Демократическая Республика не является членом МАГАТЭ и государством-участником Договора о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО). Корейская Народно-Демократическая Республика вышла из МАГАТЭ в начале 90-х годов в связи с тем, что Агентство отступило от принципа беспристрастности, став лишь политическим инструментом сверхдержав; в прошлом году Корейская Народно-Демократическая Республика вышла из ДНЯО, с тем чтобы обеспечить защиту своих высших государственных интересов. Корейская Народно-Демократическая Республика не имеет никакого отношения ни к МАГАТЭ, ни к ДНЯО, и поэтому МАГАТЭ не имеет никаких оснований упоминать Корейскую Народно-Демократическую Республику в своем ежегодном докладе.

Во-вторых, проект резолюции, озаглавленный «Доклад Международного агентства по атомной энергии», нацелен на то, чтобы ввести общественность в заблуждение в вопросе о ядерной проблеме на Корейском полуострове и оказать давление на

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

04-58185 (R)

04-58185

нашу страну. МАГАТЭ вопиет о том, что Корейская Народно-Демократическая Республика продолжает нарушать соглашение о гарантиях. Япония заявляет о том, что ядерная программа Корейской Народно-Демократической Республики представляет собой угрозу миру и безопасности в Северо-Восточной Азии, в то время как американское ядерное оружие, развернутое на японских островах и нацеленное на нашу страну, служит миру и безопасности. Кроме того, некоторые другие страны заявляют, что выход Корейской Народно-Демократической Республики из ДНЯО и ее ядерная программа — это вызов режиму нераспространения.

Однако все эти заявления основаны на извращенной логике и представляют собой попытку поставить телегу впереди лошади и намеренно закрыть глаза на суть ядерной проблемы на Корейском полуострове. Ядерная проблема на Корейском полуострове — это непосредственный результат враждебной политики Соединенных Штатов Америки в отношении Корейской Народно-Демократической Республики. Это политический и военный вопрос, который должны решить между собой наша страна и Соединенные Штаты. Если бы Соединенные Штаты не разместили ядерное оружие на Корейском полуострове, если бы они не грозили нанесением превентивных ядерных ударов по Корейской Народно-Демократической Республике, то не встал бы и вопрос о выходе нашей страны из ДНЯО.

Подход Агентства к недавно всплывшей информации о секретных ядерных исследованиях в Южной Корее еще раз убедил нас в несправедливости и двойных стандартах, которые применяют МАГАТЭ и некоторые другие страны, заявляющие о якобы существующей на Корейском полуострове ядерной проблеме. Как можем мы полагаться на них в решении вопросов, касающихся высших государственных интересов? Моя делегация полагает, что, если МАГАТЭ и некоторые государства-члены на самом деле заботит урегулирование ядерной проблемы на Корейском полуострове, они должны отбросить в сторону свои предрассудки, взглянуть на этот вопрос непредвзято и настоятельно призвать Соединенные Штаты отказаться от враждебной политики в отношении Корейской Народно-Демократической Республики.

Что касается программы по обогащению урана, которая упомянута в докладе, то это ложь, сфабрикованная Соединенными Штатами для того, чтобы возложить вину за ядерную проблему на Корейском полуострове на нашу страну. Обвинения в существовании секретной программы по обогащению урана, как и стратегия нанесения превентивных ударов присущи Соединенным Штатам со всей их самоуверенностью, односторонним подходом и агрессивностью. Фигурально выражаясь, первый постулат в вышеупомянутом подходе основан на той логике, что, если все время повторять одну и ту же ложь, то она, в конце концов, станет правдой, а последний — на том, что, если прохожий на противоположной стороне улице выглядит так, как будто собирается вас ударить, ударьте его первым. Корейская Народно-Демократическая Республика бдительно следит за подобными измышлениями и маневрами Соединенных Штатов.

Агрессия Соединенных Штатов в отношении Ирака преподала нам тяжелый урок. Инспекционная группа Организации Объединенных Наций, возглавляемая МАГАТЭ, в течение 10 лет обыскивала всю территорию Ирака, включая президентские дворцы, но не нашла ни малейшего подтверждения, что у Ирака есть оружие массового поражения. Упорно настаивая на этом, Соединенные Штаты придумали угрозу, которую якобы представляет собой иракское оружие массового поражения, и использовали ее для оправдания захватнической войны против Ирака.

Корейская Народно-Демократическая Республика уже дала ясно понять, что, если Соединенные Штаты на деле откажутся от своей враждебной политики по отношению к нашей стране, включая угрозу применения ядерного оружия, то мы также будем готовы свернуть свою программу ядерного сдерживания. Позиция Корейской Народно-Демократической Республики по вопросу о денуклеаризации Корейского полуострова, как высшей цели, и мирному урегулированию ядерной проблемы на основе переговоров остается неизменной.

Исходя из этого, делегация Корейской Народно-Демократической Республики будет голосовать против данного проекта резолюции, так как он не способствует урегулированию ядерной проблемы на Корейском полуострове.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Как вам известно, мы уже заслушали одного оратора, который выступил по

мотивам голосования до проведения голосования. Ассамблея приступит сейчас к принятию решения по проекту резолюции A/59/L.18. Прежде чем мы примем решение по данному проекту резолюции, я хотел бы объявить о том, что после представления данного проекта резолюции к его соавторам присоединились следующие страны: Филиппины и Никарагуа.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования. Сейчас мы приступим к проведению голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Австрия, Азербайджан, Алжир, Ангола, Андорра, Аргентина, Армения, Бангладеш, Бахрейн, Беларусь, Бенин, Болгария, Боливия, Босния и Герцеговина, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Вануату, Венгрия, Венесуэла, Гайана, Гана, Гватемала, Германия, Гондурас, Греция, Дания, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминиканская Республика, Замбия, Израиль, Индия, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Йемен, Казахстан, Камерун, Канада, Катар, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Малайзия, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Маршалловы Острова, Мексика, Мозамбик, Монако, Монголия, Мьянма, Непал, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Румыния, Сальвадор, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сейшельские Острова, Сенегал, Сербия и Черногория, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Судан, Таиланд, Тимор-Лешти, Того, Тонга, Тунис, Турция, Украина, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Центральноафриканская Республика, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка, Япония.

Голосовали против:

Корейская Народно-Демократическая Республика

Проект резолюции A/59/L.18 принимается 123 голосами против 1 (резолюция 59/18).

[Впоследствии делегации Кабо-Верде, Эритреи, Грузии, Маврикия, Таджикистана и Вьетнама уведомили Секретариат о своем намерении голосовать за данный проект резолюции.]

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Некоторые представители обратились с просьбой дать им возможность выступить в порядке осуществления права на ответ. Я хотел бы напомнить членам Ассамблеи о том, что в соответствии с решением 304/401 Генеральной Ассамблеи выступления в порядке осуществления права на ответ ограничиваются 10 минутами и должны осуществляться делегациями с места.

Г-н Китаока (Япония) (*говорит по-английски*): Япония хотела бы выступить в порядке осуществления права на ответ в связи с выступлением представителя Корейской Народно-Демократической Республики по мотивам голосования. В своем выступлении представитель Корейской Народно-Демократической Республики сказал, что ядерное оружие Соединенных Штатов нацелено на Корейскую Народно-Демократическую Республику. Это абсолютно неверно. Как единственное государство, пострадавшее от такого бедствия, как атомная бомба, Япония полностью привержена цели отказа от обладания ядерным оружием, согласно положениям соответствующих международных договоров, включая, прежде всего, Договор о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО), и она последовательно придерживается своих трех принципов неядерной политики — политики отказа от обладания ядерным оружием и его производства и не разрешает его ввоз в Японию.

Г-н Чхун (Республика Корея) (*говорит по-английски*): Я хотел бы выступить в порядке осуществления права на ответ в связи с выступлением представителя Северной Кореи. Моя делегация отвергает характеристику представителем Северной Кореи ядерных экспериментов, проводимых некоторыми учеными в моей стране. Как мы неоднократно разъ-

ясняли, в том числе в ходе общих прений в Генеральной Ассамблее во время выступления нашего министра иностранных дел, эти эксперименты представляли собой отдельные лабораторные научные исследования, в которых участвовало всего лишь несколько ученых и которые проводились исключительно в научных целях. Они не имеют ничего общего с программой, касающейся вооружений.

Кроме того, даже если Республика Корея занимает шестое место в мире по масштабам производства ядерной энергии в гражданских целях и ее ядерная энергетика обеспечивает 40 процентов электроэнергии в стране, мы не располагаем никакими объектами для процессов обогащения или переработки. У нас нет никаких ядерных тайных программ, как о том заявил представитель Северной Кореи.

Несмотря на насущную экономическую задачу по ослаблению нашей зависимости от столь для нас важного ядерного топлива, мы проводим политику, цель которой — добровольно воздерживаться от объектов по обогащению или переработке, преследуя при это сугубо интересы денуклеаризации Корейского полуострова. Научные исследования в мирных целях использования ядерной энергии — это основополагающее право, которое гарантировано всем сторонам ДНЯО, согласно статье IV договора.

Хотя эксперименты, о которых шла речь выше, должны проводиться с надлежащей санкции моего правительства и о них следует своевременно сообщать Международному агентству по атомной энергии (МАГАТЭ), количество используемого ядерного материала слишком незначительно для того, чтобы рассматривать это как важное событие в области нераспространения. Кроме того, объявление об этих научных исследованиях объясняется политической решимостью моего правительства принять новые нормы безопасности, установленные в дополнительном протоколе к соглашению о гарантиях МАГАТЭ, согласно которому мы заявляем о сокращении всей нашей прошлой деятельности в ядерной области до уровня научных экспериментов с применением компонентов в миллиграммах, и тем самым мы скорректировали все непреднамеренные недостатки в плане отчетности. В этой связи не должно оставаться сомнений в твердой приверженности моего правительства соблюдению норм нераспространения ядерного оружия, и мы в полном объеме сотрудничаем с МАГАТЭ в целях исправления любых недостатков в плане отчетности, допущенных в прошлом.

Наконец, если Северная Корея поступит точно так же, как и мы, и согласится на внедрение самых высоких стандартов транспарентности в ядерных вопросах, большинство озабоченностей международного сообщества по поводу ядерной программы Северной Кореи будет устранена.

Г-н Ким (Корейская Народно-Демократическая Республика) (*говорит по-английски*): Прежде всего я намерен ответить японскому представителю. Японский представитель, как, впрочем, и вся Япония, упорно пытается замаскировать своими тремя принципами или ссылками на те жертвы, которые Япония понесла в результате ядерной бомбардировки, свои скрытые намерения. По сути, Япония, одобряя упомянутые три принципа, разрешает транспортировку через свои порты ядерного оружия Соединенных Штатов. На японских островах также расположено много военных баз Соединенных Штатов, присутствие которых там нацелено против Корейской Народно-Демократической Республики. Японскому представителю не удастся замаскировать всю эту истину.

Во-вторых, что касается южнокорейцев, то я сказал правду. Южнокорейцы действительно провели этот эксперимент, и нам известно, что они пытаются разрабатывать ядерное оружие начиная с 70-х годов. А этот недавно раскрытый эксперимент, был проведен в 80-е годы. Как же мы можем доверять их обязательствам, провозглашенным перед международным сообществом?

Г-н Чхун (Республика Корея) (*говорит по-английски*): Я не хочу вступать в продолжительную полемику по ядерным вопросам или отвечать на обвинения, выдвигаемые в этом форуме северокорейской делегацией в наш адрес. Однако наша делегация хотела бы подчеркнуть, что мы считаем абсурдным злоупотребление самым отъявленным и решительно настроенным в мире распространителем ядерного оружия нынешним заседанием с целью грубо извратить и преувеличить измышления относительно научно-исследовательской деятельности моей страны в ядерной области, которая, как я уже заявлял ранее, никакого отношения к распространению не имеет. Прежде чем Северная Корея сможет считать себя вправе критиковать мирную

научно-исследовательскую деятельность других стран в ядерной области, ей следовало бы полностью демонтировать свою программу создания ядерного оружия и внедрить у себя высшие гарантийные нормы, предусматриваемые дополнительным протоколом.

Г-н Ким (Корейская Народно-Демократическая Республика) (*говорит по-английски*): Наша ядерная программа уже широко известна миру. Теперь же мы пытаемся урегулировать этот вопрос с Соединенными Штатами. Необходимость в этом возникла в силу проводимой Соединенными Штатами в нашем отношении политики угроз применения ядерного оружия. Что же касается южнокорейской ядерной программы, то о ней до недавнего времени ничего не было известно. Я считаю ее весьма опасной потому, что они похваляются тем, что обладают шестым в ряду крупнейших в мире современных ядерных объектов. По сей день не известно, насколько он опасен. О наших объектах известно все. О южнокорейских же ничего не известно.

Г-н Катаока (Япония) (*говорит по-английски*): Япония не будет повторять свою позицию, ибо наше послание предельно ясно и понятно 99 процентам членов Организации Объединенных Наций.

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить на этом свое рассмотрение пункта 14 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 26 повестки дня

Положение в Центральной Америке: прогресс в создании региона мира, свободы, демократии и развития

Доклад Генерального секретаря (A/59/307)

Г-н Хамбургер (Нидерланды) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Европейского союза. К моему заявлению присоединяются страны-кандидаты Болгария, Румыния и Хорватия, страны — члены Процесса стабилизации и ассоциации и потенциальные кандидаты Албания, Босния и Герцеговина, бывшая югославская Республика Македония и Сербия и Черногория, а также страны Европейской ассоциации свободной торговли Исландия и Лихтенштейн, входящие в Европейское экономическое пространство.

Сегодня мы обсуждаем девятый и заключительный доклад Генерального секретаря об осуществлении Мирных соглашений в Гватемале. Помимо краткого обзора политических событий, произошедших в прошлом году, в докладе содержится попытка дать оценку общего прогресса, достигнутого в усилиях по укреплению мира. Эта оценка представлена в критически важный для Гватемалы период. После почти 10–летнего периода деятельности планируется свертывание Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале (МИНУГУА) — периода, в течение которого ее присутствие играло главную роль в осуществлении соглашений. Таким образом, вывод МИНУГУА станет началом нового и столь необходимого этапа мирного процесса. Теперь пришло время, когда национальные стороны должны взять на себя ответственность за реальное осуществление мирных соглашений и обеспечение надлежащего финансирования.

В течение последних двух лет МИНУГУА уже постепенно сворачивала свои операции и осуществляла стратегию перехода, направленную на укрепление национального потенциала. Усилия направлялись не только на главные государственные учреждения, такие, как Управление омбудсмена по правам человека, но также и на организации гражданского общества, которые, скорее всего, будут и в дальнейшем участвовать в будущих усилиях в области миростроительства.

Стратегия также предусматривала обеспечение последующих надлежащих мер по осуществлению приоритетных аспектов Мирных соглашений через посредство учреждений системы Организации Объединенных Наций в Гватемале. С учетом этого Европейский союз выступил бы в поддержку дальнейшего присутствия Организации Объединенных Наций с целью оказать содействие правительству в его усилиях по улучшению положения в области прав человека. В этой связи важным вкладом явилось бы создание отделения Управления Верховного комиссара. Особое внимание необходимо также уделить проблеме безнаказанности и угрозам в адрес активистов в области прав человека со стороны подпольных и незаконных групп.

Как говорится в докладе, МИНУГУА использовала этот заключительный период для того, чтобы

укрепить роль повестки дня мира с участием новых органов в области, которые приступили к своим обязанностям в январе 2004 года. Миссия разработала комплекс политических рекомендаций и вынесла их на обсуждение высокопоставленных должностных лиц, губернаторов, мэров, законодателей, работников системы правосудия и руководителей гражданского общества. Во время своей поездки в Гватемалу в мае 2004 года заместитель Генерального секретаря по политическим вопросам сэр Киран Прендергаст подчеркнул, что общая концепция развития Гватемалы должна по-прежнему строиться на основе положений Мирных соглашений. Европейский союз хотел бы присоединиться к этому заявлению.

Между тем, важным моментом является оказание дальнейшей поддержки со стороны сообщества доноров. Огромное значение имели взносы, сделанные за эти годы Группой друзей мирного процесса в Гватемале и членами Группы по налаживанию диалога. Выражая благодарность за эти взносы и поддержку, оказанную МИНУГУА в течение этих лет, Европейский союз надеется, что все мы будем и впредь принимать участие в связанных с выполнением Мирных соглашений проектах и политическом диалоге с гватемальским правительством.

Г-жа Гарсиа Гера (Мексика) (*говорит по-испански*): Прежде всего моя делегация хотела бы поблагодарить Генерального секретаря за его всеобъемлющий и подробный доклад об осуществлении Мирных соглашений в Гватемале и о деятельности Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале (МИНУГУА).

Моя делегация с большим нетерпением и интересом ожидает дополнительного доклада, который Генеральный секретарь представит в ближайшие месяцы в соответствии с просьбой Генеральной Ассамблеи, выраженной в резолюции 58/238. Этот доклад знаменует собой окончание 10-летней деятельности Миссии с момента ее учреждения. И это, безусловно, послужит в качестве доклада об извлеченных уроках.

Являясь соседней с Гватемалой и дружественной ей страной, которая участвовала в различных инициативах, связанных с оказанием добрых услуг и с усилиями по примирению в Центральной Америке, а также являясь членом Группы друзей мирного процесса в Гватемале, Мексика внимательно следила за деятельностью, которой занималась МИНУГУА в течение 10 лет ее существования. До тех пор, пока народ, правительство и политические силы страны считали присутствие Миссии полезным и необходимым, Мексика выступала в поддержку возобновления мандата Миссии.

Как справедливо отмечено в докладе Генерального секретаря,

> «Контрольная миссия Организации Объединенных Наций в Гватемале, занимаясь деятельностью по контролю, предоставлением добрых услуг, технической помощью и общественной информацией, внесла неоценимый вклад, в течение многих лет оказывая гватемальцам помощь, с тем чтобы они помнили о взятых на себя обязательствах и вели страну по пути мира». (*A/59/307, пункт 69*)

Однако деятельность МИНУГУА должна завершиться и смениться этапом, на котором национальным участникам предстоит взять на себя главную ответственность за контроль за осуществлением и за обеспечение соблюдения Мирных соглашений. На этом новом этапе Гватемала, как член международного сообщества, будет по-прежнему пользоваться поддержкой Организации Объединенных Наций и нашей поддержкой.

В течение этого переходного периода большое значение будет иметь символическое подтверждение Мирных соглашений, осуществленное президентом Оскаром Берхером при вступлении должность менее года тому назад. За последние десять лет при содействии МИНУГУА правительство и население Гватемалы добились многих важных результатов. В частности, был положен конец продолжавшемуся более трех десятилетий вооруженному конфликту и нарушениям прав человека, которые совершались государством или пользовались его поддержкой. Была завершена реинтеграция бывших комбатантов в гражданскую жизнь. Была существенно сокращена численность вооруженных сил, а также военный бюджет. Был распущен президентский Генеральный штаб. В целом, был укреплен гражданский контроль над вооруженными силами. Заметный прогресс был достигнут в области поощрения и защиты прав человека. Были проведены важные законодательные реформы, касающиеся выборов и политических партий, а также приняты законы о децентрализации и законы по борьбе с

дискриминацией. Сегодня Гватемала имеет демократическую систему и зрелое гражданское общество, которое крайне бдительно относится к соблюдению Мирных соглашений.

Однако в своем докладе Генеральный секретарь также отмечает, что некоторые обязательства правительства и гватемальского общества в целом все еще не выполнены. Мы считаем, что эти обязательства должны быть выполнены для того, чтобы страна могла достичь устойчивого мира, основанного на постулатах демократического и справедливого общества. Эти обязательства включают в себя компенсацию жертвам нарушений прав человека, совершенных государством во время вооруженного конфликта, укрепление верховенства права, достижение более ощутимого прогресса в вопросах признания и соблюдения прав коренного населения и его участия в жизни общества, а также более весомых результатов в проведении налоговой реформы, ставшей неотложной задачей.

Некоторые из этих проблем аналогичны тем, с которыми сталкиваются другие страны Центральной Америки, включая и нашу страну. В силу этого, а также в силу географических, исторических и культурных связей Мексики с Гватемалой, помимо уже развивающегося сотрудничества на региональном уровне, имеется огромный потенциал укрепления сотрудничества между правительствами наших двух стран на этапе, который последует после ухода МИНУГУА и который начнется в ближайшем будущем.

Например, одной из приоритетных задач правительства президента Берхера являются усилия, направленные на полное соблюдение Гватемалой всех международно-правовых документов в области прав человека и, говоря более конкретно, на содействие созданию в Гватемале местного отделения Верховного Комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека. Эта проблема обсуждается сейчас в Конгрессе. Мы также понимаем, что Организация Объединенных Наций считает наличие такого отделения необходимым условием дальнейшей деятельности по наблюдению за правами человека, проводимой в настоящее время МИНУГУА, и поддержки национальных институтов в области прав человека. Мексика имеет на своей территории отделение Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, и мы готовы поделиться с правительством Гватемалы нашим опытом совместной работы с этим отделением.

Моя делегация намерена внести на рассмотрение Ассамблеи проект резолюции в связи с завершением мандата МИНУГУА и началом нового этапа мирного процесса. Мы уверены в том, что эта инициатива будет пользоваться поддержкой Группы друзей и других государств-членов, которые уже в течение нескольких лет поддерживают этот процесс.

В заключение я хотел бы поблагодарить Специального представителя Генерального секретаря в Гватемале г-на Тома Кёнигса за работу, проделанную им на последнем этапе перехода и завершения работы Миссии. Я также воздаю должное всем сотрудникам Миссии и молодежи Гватемалы, принимавшей участие в программе национальных добровольцев по осуществлению переходного процесса, за их приверженность мирному процессу в Гватемале.

Г-н Скиннер-Кле (Гватемала) (*говорит по-испански*): Прежде всего, позвольте мне поблагодарить Генерального секретаря за его девятый и заключительный доклад о Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале, содержащийся в документе A/59/307. Мы вновь выражаем нашу признательность Группе друзей мирного процесса в Гватемале, которые оказывали нам поддержку на протяжении всего длительного процесса, осуществляя наблюдение за ситуацией в Центральной Америке в целом и за ситуацией в Гватемале, в частности. Мы выражаем особую признательность правительству Мексики, которое год за годом оказывало содействие подготовке проекта резолюции по этому вопросу.

Вот уже в течение многих лет в это время года мы рассматриваем пункт повестки дня о положении в Центральной Америке, включая, разумеется, положение в Гватемале. Как известно, Контрольная миссия Организации Объединенных Наций в Гватемале работает в нашей стране, начиная с 1994 года. Ее первоначальная цель состояла в наблюдении за выполнением соглашения о правах человека, но ее мандат был расширен в декабре 1996 года в целях оказания сторонам, подписавшим Мирные соглашения, помощи в осуществлении наблюдения, содействии, информировании общественности и оказании добрых услуг.

Эти мирные соглашения продолжают осуществляться, и в этой области имеются и большие достижения, и некоторые неудачи. Мы считаем, что сейчас не время говорить о разделении ответственности за общую ситуацию, с которой мы сталкиваемся. Безусловно, мы согласны с высказанным в докладе мнением о том, что в Гватемале были заложены основы многообещающего будущего и укреплены демократические рамки.

Об этом свидетельствовали итоги общих выборов, которые состоялись в ноябре и декабре прошлого года и стали ясным подтверждением того, что эти процессы были открытыми, транспарентными и законными. Они свидетельствуют о значительном улучшении политической ситуации в Гватемале. Эти выборы дали возможность осуществить мирный и упорядоченный переход к коалиционному правительству во главе с Оскаром Берхером Пердомо, который в полной мере привержен осуществлению Мирных соглашений. Мирные соглашения занимают важное место в повестке дня нашего правительства, наряду с удовлетворением насущных потребностей нашего населения, включая укрепление и организационное оформление гражданского общества. В связи с этим в сентябре 2004 года президент Берхер заявил:

> «Мой план управления включает в себя осуществление Мирных соглашений и определяет, что их соблюдение является задачей всего государства. Я, будучи президентом Гватемалы, одобряю принцип, согласно которому прочный и стабильный мир должен быть основан на всеобщем социально-экономическом развитии во имя общего блага и удовлетворения потребностей всего нашего народа, в особенности тех его представителей, которые все еще живут в условиях крайней нищеты».

Именно в этом контексте мы хотим сегодня выразить признательность всем государствам-членам, благодаря которым стало возможным продление срока действия мандата МИНУГУА до 31 декабря текущего года. Как мы уже отмечали в прошлом году, это позволило нам оптимально использовать значительный объем инвестиций, направленных Организацией Объединенных Наций в виде усилий и ресурсов, для оказания всем гватемальцам поддержки в деле укрепления мирного процесса, демократии и устойчивого развития.

В Гватемале, несмотря на слабость определенных государственных институтов, нам удалось добиться ощутимого прогресса в обеспечении соблюдения прав человека и построении более толерантного общества, которое будет представлять интересы всех. Однако нам всем хорошо известно, что, как отмечал в своем докладе Генеральный секретарь, перед Гватемалой все еще стоят весьма масштабные проблемы, поэтому правительство президента Берхера преисполнено решимости продолжать процесс укрепления национальных институтов, которые готовятся взять на себя в полном объеме функции, осуществляемые в настоящее время Миссией, а также процесс укрепления национальной гражданской полиции и национальной тюремно-исправительной системы.

Именно исходя из этого, мы поддерживаем активизацию деятельности странового отделения Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, а также налаживание связей с Организацией Объединенных Наций в целях борьбы с организованной преступностью посредством Комиссии по расследованию деятельности незаконных групп и тайного аппарата безопасности в Гватемале. Мы уверены в том, что международное сообщество, особенно страны, которые входят в состав Группы друзей Гватемалы, будут и впредь поддерживать нас в нашей работе по укреплению правоохранительных учреждений.

В заключение, мы хотим выразить признательность Генеральному секретарю Кофи Аннану, его сотрудникам и всему персоналу Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале, которая после 10 лет плодотворной работы завершает выполнение своего мандата, оставляя после себя значительное наследие в нашей стране. Это наследие является убедительным примером успеха, которого можно добиться благодаря международному сотрудничеству в интересах обеспечения мира.

Г-н Дахер (Колумбия) (*говорит по-испански*): Прежде всего, я хотел бы поблагодарить Генерального секретаря за представление доклада, содержащегося в документе A/59/307 от 30 августа 2004 года о Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале (МИНУГУА).

В декабре текущего года после 10 лет работы МИНУГУА должна завершить свою деятельность.

Это событие знаменует собой окончание этапа контроля в работе Организации Объединенных Наций и начало нового периода в процессе, когда все гватемальцы будут сами выполнять эту работу. Мы уверены, что Гватемала готова к выполнению этой трудной задачи. Я хотел бы подчеркнуть, что многое еще предстоит сделать, и впереди у страны еще много проблем. Однако сложившаяся сегодня ситуация отнюдь не такая, которая существовала в прошлые годы.

Недавно в Гватемале состоялись демократические выборы, и страна успешно справилась со сложными задачами прошлого периода. В течение нескольких месяцев после смены правительства Гватемала, как показывает доклад Генерального секретаря, продемонстрировала, что она в состоянии продолжить работу, начатую МИНУГУА. Мы согласны с Генеральным секретарем в том, что поддержка со стороны сообщества доноров, которая будет иметь важнейшее значение в ближайшем будущем, должна продолжаться. Колумбия, будучи одним из членов Группы друзей мирного процесса в Гватемале, приветствует начало нового этапа в процессе примирения и мира и укрепления демократических институтов страны. Мы не сомневаемся в том, что страна, региональные и местные органы управления смогут успешно продолжить начатый МИНУГУА процесс. Мы подчеркиваем необходимость дальнейшей поддержки международного сообщества, которая является залогом успешного осуществления этого процесса. Эта твердая решимость продолжать оказывать помощь Гватемале играет особую роль в борьбе с преступностью и нестабильностью, что очень важно для демократии и экономики страны.

Г-н Рок (Канада) (*говорит по-английски*): Я приветствую предоставленную мне возможность принять участие в сегодняшних прениях, которые посвящены окончанию срока действия мандата Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале (МИНУГУА). Эта Миссия является прекрасным примером важного вклада, который могут внести международные миссии по поддержанию мира в дело укрепления мира в той или иной стране, которая пострадала в результате конфликта. Эта Миссия сыграла важную роль в укреплении прав человека в Гватемале, и Канада гордится тем, что поддерживала МИНУГУА в течение всего срока действия ее мандата — как в плане предоставления финансовых средств, так и посредством участия в ее работе канадских полицейских и военнослужащих. Канада считает, что уход МИНУГУА является позитивным признаком, который свидетельствует о прогрессе, достигнутом в Гватемале после подписания Мирных соглашений в 1996 году.

Само собой разумеется, что Гватемала сегодня является совсем другой страной. Мы считаем, что достигнут значительный прогресс в деле укрепления демократии и устранении социального неравенства. Канада особенно приветствует руководящую роль администрации президента Берхера, который взял на себя новое обязательство по осуществлению Мирных соглашений, а также шаги, предпринятые в направлении признания прошлых ошибок и обеспечения примирения. Однако мы также должны признать, что перед Гватемалой все еще стоят масштабные задачи, которые необходимо решать в рамках усилий по обеспечению полного соблюдения прав человека и равноправия, улучшения обстановки в плане безопасности и расширения возможностей всех гватемальцев в плане обеспечения справедливости.

(*говорит по-французски*):

В этом контексте Канада приветствует твердое намерение правительства страны учредить комиссию по расследованию деятельности незаконных вооруженных групп. Создание этой комиссии имеет большое значение не только для безопасности и защиты граждан Гватемалы, но и для успешного функционирования демократических институтов страны. Все гватемальцы должны работать сообща не только в целях создания этой комиссии, но и для того чтобы предоставить ей всеобъемлющий мандат и возможность эффективно работать. Это крайне необходимо стране для построения свободного от коррупции общества, которое сможет поддерживать процесс развития демократии.

(*говорит по-английски*):

Канада также призывает правительство Гватемалы к сотрудничеству с Организацией Объединенных Наций в целях скорейшего создания отделения Верховного комиссара по правам человека в этой стране. Открытие такого отделения станет важным шагом на пути к закреплению значительного прогресса, уже достигнутого в области прав человека.

В заключение, я хотел бы, пользуясь этой возможностью, вновь заявить об искреннем стремлении Канады работать в тесном взаимодействии с нашими друзьями и соседями на американском континенте в интересах построения лучшего будущего для всех стран полушария.

Г-н Лёвальд (Норвегия) (*говорит по–английски*): Даже по прошествии многих лет после окончания вооруженных конфликтов в Центральной Америке регион по-прежнему сталкивается с целым рядом крупных проблем, таких как ликвидация нищеты, укрепление демократии и защита прав человека. Благое управление, устойчивое экономическое развитие и укрепление системы правосудия по-прежнему остаются ключевыми вопросами.

Тем не менее отрадно отмечать тот факт, что правительства стран Центральной Америки продолжают, и даже активизируют, борьбу с коррупцией. В настоящее время проведение мирных и открытых выборов стало скорее правилом, чем исключением из правил в Латинской Америке и свидетельствует о постепенном укреплении демократических основ в этих странах. Мы выражаем признательность учреждениям Организации Объединенных Наций и Организации американских государств (ОАГ) за их неизменную поддержку избирательных процессов, в успешное осуществление которых Норвегия также внесла свой вклад, особенно в Гватемале, в рамках ОАГ.

С уходом МИНУГУА в декабре этого года Организация Объединенных Наций закрывает одну из самых успешных страниц в истории миротворческих миссия после десятилетия лет ее деятельности на местах. Я хотел бы выразить признательность как Миссии, так и Организации Объединенных Наций за их выдающийся вклад в достижение мира и развития в Гватемале.

Мы убеждены в том, что сейчас страна находится на верном пути, ведущем к укреплению мирного процесса на основе осуществления мирных соглашений. Мы хотели бы выразить признательность президенту Гватемалы за его твердую приверженность осуществлению мирных соглашений и прогресс, достигнутый его правительством на таком важном направлении как завершение сокращения численности вооруженных сил. У нас нет сомнений в том, что мирные соглашения будут и в дальнейшем служить в качестве плана и национальной повестки дня для будущего развития. Вместе с тем сейчас есть новые обязательства и новые цели в национальной повестке дня, прежде всего, цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия. Мы надеемся, что заседание консультативной группы, запланированное на первую половину следующего года, будет посвящено этим вопросам.

Хотя окончательный вывод МИНУГУА является позитивным признаком, настоятельно необходимо, чтобы международное сообщество продолжало оказывать поддержку осуществлению мирных соглашений. Гватемала остается по-прежнему развивающейся страной, переживающей постконфликтную ситуацию. Важно, чтобы были созданы адекватные механизмы для дальнейшего процесса после декабря этого года, прежде всего в области правосудия и прав человека. Мы полностью согласны с оценкой Генерального секретаря в том, что в дополнение к укреплению Отделения Уполномоченного по правам человека, особую важность имеет в связи уходом МИНУГУА создание отделения Верховного комиссара по правам человека. Норвегия будет и впредь оказывать свою поддержку укреплению судебной системы, национальной гражданской полиции и Отделения Уполномоченного по правам человека.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора в прениях по данному пункту. Генеральная Ассамблея завершила тем самым нынешний этап своего рассмотрения пункта 26 повестки дня.

Заседание закрывается в 15 ч. 40 м.